

Tramblanka

od Opoczna

Musical score for 'Tramblanka' in 3/4 time, key of D major. The score consists of a vocal line and an instrumental line. The vocal line has four staves of music with lyrics underneath. The instrumental line has three staves of music, starting with the label 'Instr.'. The lyrics are: Oj, za-graj-ta nam po-lecz-kę, po-lecz-kę, po-lecz-kę, oj, po-tań-cu-jem tro-szcz-kę, oj, po-tań-cu-jem tro-szcz-kę. Oj za-graj-ta nam po-lecz-kę, oj, po-tań-cu-jem tro-szcz-kę.

2

Dobra poleczka, bo skoczna,
bo skoczna, bo skoczna,

ale najlepsza z Opoczna,
ale najlepsza z Opoczna.

Dobra poleczka, bo skoczna,
ale najmilsza z Opoczna.

3

Oj, dobry dzbanek i szklanka,
i szklanka, i szklanka,

ale najlepsza tramblanka,
ale najlepsza tramblanka.

Oj dobry dzbanek i szklanka,
ale najlepsza tramblanka.

Tramblanka

od Opoczna

aus Opoczno (Stadt im Süd-
osten der Wojewodschaft Łódź)

1

Oj, zagrajta (=zagrajcie)

Oj, spielt

nam

uns

poleczkę (*dim.*),

die Polka¹,

oj, potańcujem (= potańczymy)

oj, wir werden tanzen

troszeczkę.

ein bisschen.

2

Dobra poleczka (*dim.*),

Gut (ist die) Polka,

bo skoczna,

weil (sie) rhythmisch

(*wörtl.* hüpfend (ist)),

ale najlepsza

aber (die) beste (ist)

z Opoczna.

(die) aus Opoczno.

Ale najmilsza

Aber (die) liebste (ist)

z Opoczna.

(die) aus Opoczno.

3

Oj, dobry dzbanek

Oj, gut (ist der) Krug

i szklanka (=szklanka),

und (das) Glas,

ale najlepsza

aber (die) beste (ist)

tramblanka.

die Tramblanka².

¹ *Polka* ist ein Sammelname für Tänze mit gleichem rhythmischem Charakter. Ursprünglich war die Polka ein alter mitteleuropäischer Bauerntanz im 2/4-Takt, der in Deutschland ‚Hopser‘ genannt wurde. Tschechisch ‚pulka‘ = Halbschritt.

² *Tramblanka*: ‚polka tremblante‘, auch ‚englische Polka‘ (Anglaise) genannt; ein lebhafter Sprungtanz im 3/4-Takt; sie gehört zu den böhmischen Nationaltänzen und wurde 1844 in Paris eingeführt; wird auch tschechisch *Třásák* (Zittertanz) genannt.

SG/CB/II 300393